

# LA SEGUNDA NATURALEZA

Colección CCU





Sala de Arte CCU presenta “La Segunda Naturaleza, Colección CCU”, exposición colectiva que agrupa 21 destacadas obras, bajo la curaduría de Gloria Cortés Aliaga y Jaime Cuevas Pérez, como co-curador.

Con la convicción que el arte es una herramienta fundamental de comunicación y educación transversal a todas las personas, desde 1993 CCU apoya proyectos individuales o colectivos de artistas chilenos contemporáneos. Como consecuencia de lo anterior, nuestra compañía ha formado un patrimonio de alrededor de 600 piezas, que han sido agrupadas según sus técnicas de representación: Pintura, Escultura, Fotografía y Arte objeto. No obstante, en estos últimos años, se ha apostado por la adquisición de obras de artistas emergentes cuyos contenidos están enfocados a la experimentación y los nuevos lenguajes, incorporándose formatos, como la instalación, el video, entre otros.

En esta ocasión, la curadora presenta una selección de obras que, en su conjunto, dialogan acerca del espacio y el territorio bajo distintas miradas. Los lugares, en tanto lo social y lo

público en un mundo contemporáneo, son puestos en discusión a través de trabajos que van desde la pintura al objeto, y que hacen referencia a las transformaciones que el entorno ha ido descubriendo.

La exposición está compuesta por obras de Voluspa Jarpa, Ximena Zomosa, Alfredo Jaar, Francisca Benítez, Natalia Babarovic, Iván Navarro, Paula Dittborn, Javier Rodríguez, Catalina Mena, Cristián Silva-Avaria, Alexis Mandujano, Claudio Correa, Andrés Durán, Enrique Zamudio, Pablo Serra, Carlos Montes de Oca, Alejandro Quiroga, Malú Stewart y Claudia Peña, que pertenecen al patrimonio cultural de la compañía.

Esta colección nos ha posibilitado “Acercar el Arte a la Gente”, a través de exposiciones que han itinerado por municipalidades, universidades, colegios, hospitales y los puntos más apartados de la geografía nacional, descentralizando la actividad cultural de sus lugares habituales de exhibición.

Nuestra colección está en constante renovación, incorporando obras de promisorios artistas, y se ha transformado es una eficaz herramienta que nos permite dar a conocer los trabajos que desarrollan virtuosos artistas que están en consonancia con los movimientos sociales de nuestra época, formando audiencias, educando sobre los nuevos lenguajes e incentivando el coleccionismo.

Creada en 2008, la Sala de Arte CCU se ha propuesto ser un referente en la escena cultural chilena, a través de proyectos que pongan énfasis en expresiones de vanguardia fundamentados en los planteamientos teóricos actuales de las artes visuales. Nuestro calendario expositivo exhibe trabajos cuyas propuestas sean innovadoras y que se involucren especialmente con la sala.

En CCU realizamos un trabajo bien hecho por el bien de las personas y nuestra forma de transmitir esa filosofía es dando a conocer los proyectos de nuestros creadores más destacados, jóvenes y consagrados, comunicando sus técnicas y apoyando sus actividades a lo largo de todo el país. Ese ha sido nuestro desafío, que con esfuerzo intenta promover a diversos artistas, aportando al disfrute y conocimiento de toda la sociedad.

Con esta exposición damos un nuevo paso en esta aventura. De la misma forma, seguimos en la senda que nos hemos planteado, apoyando nuevas propuestas, con la mirada puesta en el futuro, en nuestro interés permanente por contribuir como empresa a gratificar responsablemente a nuestros consumidores.

**CCU S.A.**



# LA SEGUNDA NATURALEZA

**Colección CCU**



Desde las década de los años 60 y 70, las preguntas sobre las geografías y su vinculación con el territorio, en tanto espacio de transformación social, han surgido desde una perspectiva crítica. Lo anterior nace, especialmente, frente al desencanto sobre los modelos de desarrollo surgidos tras la Segunda Guerra Mundial, liderados principalmente por Estados Unidos. A partir de la tradición de los estudios marxistas, la geografía radical construye un nuevo agente para el cambio social y su transformación a partir del estudio del espacio, entendiéndolo en su condición de producción (o de invención) y las relaciones establecidas entre la sociedad y la naturaleza<sup>1</sup>. La dimensión

ética de esta relación y de la expansión tecnocientífica derivada del capitalismo, la colonización y el uso desmesurado del espacio, explotable y acumulable, produce una segunda naturaleza, vale decir, de la emergencia de la acumulación capitalista nace una naturaleza socialmente producida.

“La capacidad tecnológica del ser humano inhibe su capacidad epistemológica” señala el filósofo chileno Erick Valdés, lo que solo puede ser revertido a partir de la toma de consciencia de la tecnología contemporánea como un fenómeno social y su dimensión ética como una política pública<sup>2</sup>. Asimismo, el carácter social del espacio y/o el uso que el hombre le da al paisaje proviene, entonces, de la sustitución del espacio natural, formado y transformado a partir de las secuencias históricas, del contexto social y la incidencia de la sociedad. De este modo, los marcos intervenidos de Voluspa Jarpa (2009) y Ximena Zomosa (2009) ilustran y denuncian la concepción de esta intervención del paisaje y el proyecto capitalista de la ciudad que conlleva a la destrucción medioambiental y a la añoranza de la naturaleza como contrastación de lo anterior. Esta relación entre sociedad y naturaleza conlleva dimensiones

económicas, políticas y sociales de diversa complejidad, en el que el espacio construido –donde se produce y consume al mismo tiempo– deviene también en el análisis del origen espacial de la realidad social, sus procesos históricos y sus huellas, resultadas de los actos políticos implícitos en la gestión territorial. La emergencia del espacio se articula por medio del movimiento, la velocidad y la variable temporal, elementos directores que en su conjunto constituyen al espacio en cuanto narración, no como un lugar, sino que más bien como una zona que es posible de transitar y relatar. Michel de Certeau diferencia el concepto de espacio con el de lugar, afirmando que este último es un orden situado, fijado direccionalmente, permitiendo que los elementos se distribuyan en relaciones de coexistencia, excluyendo la posibilidad para que dos cosas se encuentren en un mismo sitio: “un lugar es una configuración instantánea de posiciones”. Mientras que el espacio es la activación del lugar, es narrado, móvil y transitable por medio del relato y la narración en el tiempo. “En suma, el espacio es un lugar practicado”<sup>3</sup>. Las imágenes como representación – sean visuales o textuales– son capaces de conformar acciones u operaciones espacializantes que pueden articularse como

recursos modulares de espacio en la medida que sus recursos formales y semánticos –como medio y soporte– constituyen posibilidades de traslación, dirección y discursos.

En *Chile 1981, Before Leaving (1995)*, Alfredo Jaar divide simbólica y literalmente la geografía del país por la mitad, plantando banderas chilenas desde la cordillera hacia el mar como causa de la crisis social de la dictadura. El registro de *Before Leaving* es proyectada en la pantalla publicitaria del Paseo Ahumada en 1981 a modo estética de resistencia a los espacios institucionales. El espacio público, así intervenido, se transforma en nuevos lugares de intención y denuncia de situaciones de indefensión y discriminación, como de procesos sociales y políticos. *Property Line, Park Ave. and 59 Th St., Manhattan (2008)* de Francisca Benítez es el resultado del trabajo realizado por la artista en las calles de Nueva York en el que, identificando líneas de propiedad señaladas en el suelo de la ciudad, presenta las micropolíticas ejercidas a partir de la privatización del espacio, de la urbanización y del crecimiento insostenido de la producción inmobiliaria, con la consecuente intervención financiera sobre los préstamos de rescate del

2008. El método de registro devenido de la acción y convertido en documento, el uso del cuerpo como medio de recuperación y sanación, actúan como recursos de protesta en el que la ciudad es abordada como un espacio substancialmente político que, en su faceta productiva e instrumentalista, contiene relaciones jerárquicas traspasadas a los espacios de dominio de la propia ciudad debido a los procesos de cambios económicos. Rosa Luxemburgo señalaba al respecto que “la acumulación del derecho de propiedad se convierte en apropiación de propiedad ajena, el cambio de mercancías en explotación, la igualdad en dominio de clases”<sup>4</sup> y, por tanto, es el capitalismo lo que define la distribución urbana y la administración espacial del territorio. La producción social del espacio se transforma en un campo de poder político.

En esta misma línea se inscriben las obras *sin título (de la serie sitios eriazos)*, (2007) de Voluspa Jarpa y *fútbol*, (2015) de Natalia Babarovic. Estas obras nos permiten visibilizar la manera en que se han conformado, articulado y administrado los espacios urbanos en las ciudades contemporáneas, ello sea en función de la exclusión urbana como consecuencia de la circulación del

capital, o los mecanismos de incorporar/subvertir socialmente el habitar desde lo cotidiano. En este sentido, los sitios eriazos corresponden a un síntoma de las transformaciones de las ciudades y materiales propios de las distintas modernizaciones urbanas, como espacios truncados que develan la imposibilidad del orden, la higiene y la producción. El sitio eriazo, en este sentido, es lo que se quiere ocultar, negar y vetar, lo opuesto a la ciudad jardín. Por otro lado, los ejercicios colectivos, cada vez menos cotidianos en la sociedad actual, se presentan como estrategias comunitarias subversivas permitiendo la construcción de redes afectivas en un grupo humano. Son las posibilidades de potenciar las filiaciones locales por sobre las globales, promover lo barrial desde las lógicas micropolíticas del habitar. En *Pachamama (2009)*, Iván Navarro construye una carretilla a partir de tubos fluorescentes –que aluden al uso de la electricidad como herramienta de tortura durante la dictadura–, la que transita por las líneas del tren cuyo correlato es la canción de Facundo Cabral, “No soy de aquí, no soy de allá” (1992). El transitar melancólico del objeto y quien la arrastra sobre la neutralidad del espacio inhabitado, la pérdida de identidad y sobrevivencia transforman al espacio como

depósito y expresión de la acción recíproca sociológica, del límite y del contagio. El espacio vacío termina cuando termina la capacidad de movimiento<sup>5</sup>.

*Montag I*, (1988) de Paula Dittborn utiliza las imágenes de la película *Fahrenheit 451* de François Truffaut estrenada en 1966 y basada en la novela homónima de Ray Bradbury (1953). La doble condición de la fragmentación a modo de pixel, pero reproducida mediante la repetición de trozos de plastilina, revelan la multiplicidad de los ejercicios de poder y violencia. Por una parte, el espacio privado de los personajes es invadido por el exceso de tecnología y la deshumanización de las relaciones, que devienen en intolerancia y miedo; mientras que por otra, el control de los gobiernos totalitarios sobre la lectura, históricamente registrados, encuentra en el fuego el catalizador de los actos de censura y represión cultural, cuyo ejemplo más cercano fue la quema sostenida de libros durante la dictadura de Pinochet. La crítica al sistema educativo, al consumismo derivado del capitalismo y a la desvinculación con la naturaleza, constituyen ejes de resistencia contra la distopía o el programa político de la dominación posmoderna. El control

del cuerpo y la noción de la muerte son representados también por Javier Rodríguez en *The Punk is Dead* (2012) donde la idea de progreso, en tanto transitorio, efímero y contingente, queda subvertida en la noción de cadáver en el que el suicidio aparece como la quinta esencia de la modernidad, según Benjamin. La cartografía como ejercicio de dominio y poder acciona, de ese modo, una diversidad de espacios estructurales de acumulación del capital y la vinculación entre fuerzas productivas y relaciones de producción, identificando al espacio doméstico, espacio de producción, espacio ciudadano y espacio mundial. El geógrafo brasileño Milton Santos, plantea desde la periferia que dichos procesos se activan en el momento en que la sociedad se apropia de la naturaleza, adquiriendo un carácter global y diferenciado. La materialidad del espacio y su influencia en las acciones sociales determinan la base teórica de Santos, en el que “la casa, el lugar, el trabajo, los puntos de encuentro, los caminos que unen entre sí estos puntos, son elementos pasivos que condicionan la actividad de los hombres y comandan su práctica social”<sup>6</sup>. Las formas pasadas, el contexto histórico y la conformación social, e incluso, las emociones y lo cotidiano condicionan así las acciones, las representaciones y

la producción de formas presentes y futuras en una influencia constante y dinámica.

La llamada *política de los de abajo* definida por Santos, establecería las relaciones de solidaridad y la construcción de redes horizontales a partir de la convivencia con la necesidad propia de la periferia, entendida esta desde la geopolítica<sup>7</sup>. El espacio migrante, el espacio de género, el espacio obrero, entre otros, responderían a estas dinámicas de acción sobre la marginación, las minorías, las condiciones de vida urbana o la violencia y los conflictos sociales. Es decir, se trataría de una geografía existencial. En este campo, *Me busco un verso que he perdido* (2012) de Catalina Mena, refiere a la fragilidad de lo cotidiano y de la memoria. Utilizando los versos de Gabriela Mistral, los que borda sobre cuchillos afilados, reflexiona sobre las acciones y la exploración de lo posible a partir de la huella y la fragmentación, lo doméstico y la violencia de género. Las palabras sobre el filo se convierten en armas sobre aquello que *no se dice* al interior del hogar, o lo que socialmente se ha construido sobre el espacio de la domesticidad femenina. Lo oculto también es abordado por

*Reverso residual* (2009) de Cristián Silva-Avaria, quien presenta una serie de fotografías de muros ciegos en contraposición a las formas resultantes de los display de diversos productos de consumo. Las imágenes capturadas en las ciudades de Santiago, Buenos Aires y Berlín, entre tantas otras, devienen en espacios fraccionarios del capitalismo contemporáneo y los espacios urbanos. La especulación inmobiliaria, la ausencia, el crecimiento acelerado de la ciudad construye no-lugares en el que el desecho y el subproducto son constituyentes de nuevas formas residuales. Los escenarios, a diferentes escalas, proyectan el reverso, lo no visto, tanto del paisaje habitable como de los objetos industriales. El desterritorio. El mismo que es posible identificar en *Conserje* (2011) de Alexis Mandujano o *Comercio ambulante blindado* (2011) de Claudio Correa. Mientras el primero retrata la imagen domesticada del paisaje social y sus actores, personajes inadvertidos en el cotidiano, actores bisagras entre lo público y lo privado; el segundo, revela los objetos como símbolos sociales del avance del capitalismo y sus consecuencias, como la inseguridad social, la violencia y la delincuencia. La nación modernizada, industrial y destinada al progreso, deja fuera a todos los grupos que no

pueden ser representados en el imaginario social dominante, dejando al margen, en el espacio inexistente su posibilidad de representación. El acto político de la representación del poder queda desplazado en la obra de Andrés Durán *Equestrian - Ave of the Americas 1, 2 y 3 (2016)* en el que interviene la imagen de los próceres, intelectuales y políticos representados en los monumentos conmemorativos de diferentes ciudades, ocultando su identidad y dejando al descubierto solo elementos formales de las esculturas situadas en el espacio público. La urbanidad, el paisaje, el habitar cotidiano del transeúnte queda, así, ficcionado a través de la antimonumentalidad que presupone la construcción constante de la memoria y su operación crítica. La reflexión se instala, en este contexto, hacia las debilidades estructurales de la historia republicana, las configuraciones icónicas de tipo patriarcales y sus relaciones de dominancia expresadas en el espacio público.

La segunda naturaleza invita a la reflexión sobre la producción de sentido, de los espacios, los territorios y los lugares. Los nuevos trazos topográficos, las geografías radicales, intentan revertir la condición de reproducción actual frente a la crisis de

la acumulación, pensando los espacios como una totalidad en sus cuerpos políticos, centros de resistencia y transformaciones sociales.

**Gloria Cortés Aliaga**  
**Jaime Cuevas Pérez**

**Referencias:**

1. Delgado, Ovidio (2003): *Debates sobre el espacio en la geografía contemporánea*, Universidad Nacional de Colombia: Bogotá.
2. Valdés, Erick (2010, enero-abril): "La técnica como segunda naturaleza", En *Revista Medicina y Humanidades*, Vol. II N° 1.
3. Certeau, Michel de (2007): *La invención de lo cotidiano v. 2*, Universidad Iberoamericana, México, p. 128 y siguientes.
4. Luxemburgo, Rosa (1968): *The Accumulation of Capital*. Nueva York: Monthly Review Press [edición en español, pp. 420-421].
5. Magallón, Raúl (2006): *Espacio y espacialidad en la sociedad de la información*. Memoria para optar al grado de doctor, Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Complutense: Madrid.
6. Santos, Milton (1986): *Por uma geografia nova*. São Paulo: Hucitec. (1ª ed., 1978). Trad. cast. Por una geografía nueva. Madrid: Espasa Calpe. p. 137
7. Santos, Milton (1988): *Metamorfose do espaço habitado*. São Paulo: Hucitec. Trad. cast. Metamorfosis del espacio habitado. Vilassar de Mar: Oikos-Tau.





# SELECCIÓN DE OBRAS

Colección CCU

01.

# LA SUBVERSIÓN DEL LUGAR

VOLUSPA  
JARPA











**SIN TÍTULO (DE LA SERIE SITIOS ERIAZOS)**

Óleo sobre tela  
227 x 150 cm  
2007

JAVIER  
RODRÍGUEZ











**THE PUNK IS DEAD**

Dibujo: Bolígrafo sobre papel  
210 x 150 cm  
2012

NATALIA  
BABAROVIC











**FÚTBOL**  
Óleo sobre tela  
80 x 100 cm  
2015

ENRIQUE  
ZAMUDIO











## **LA PENITENCIARÍA**

Técnica mixta

92 x 83 cm

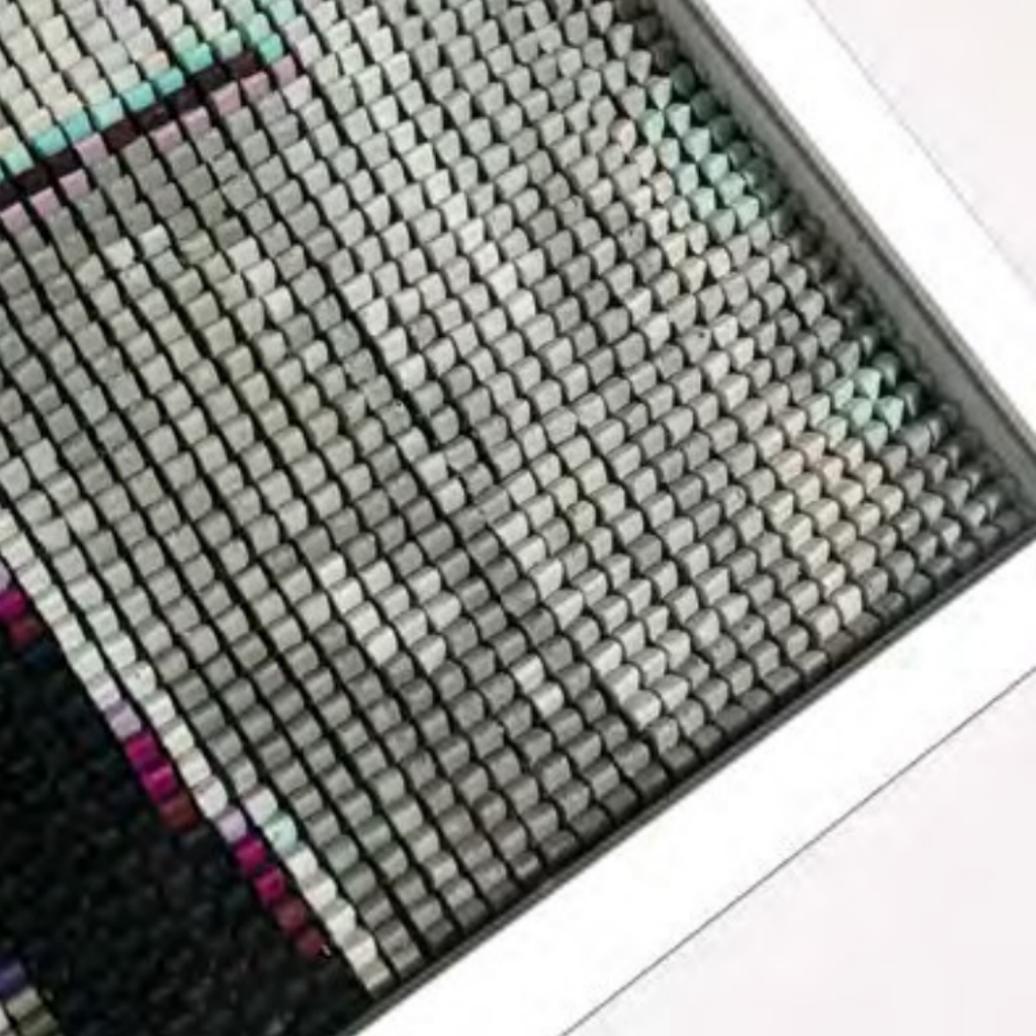
1987 - 1988

PAULA  
DITTBORN











**MONTAG I**

Técnica mixta

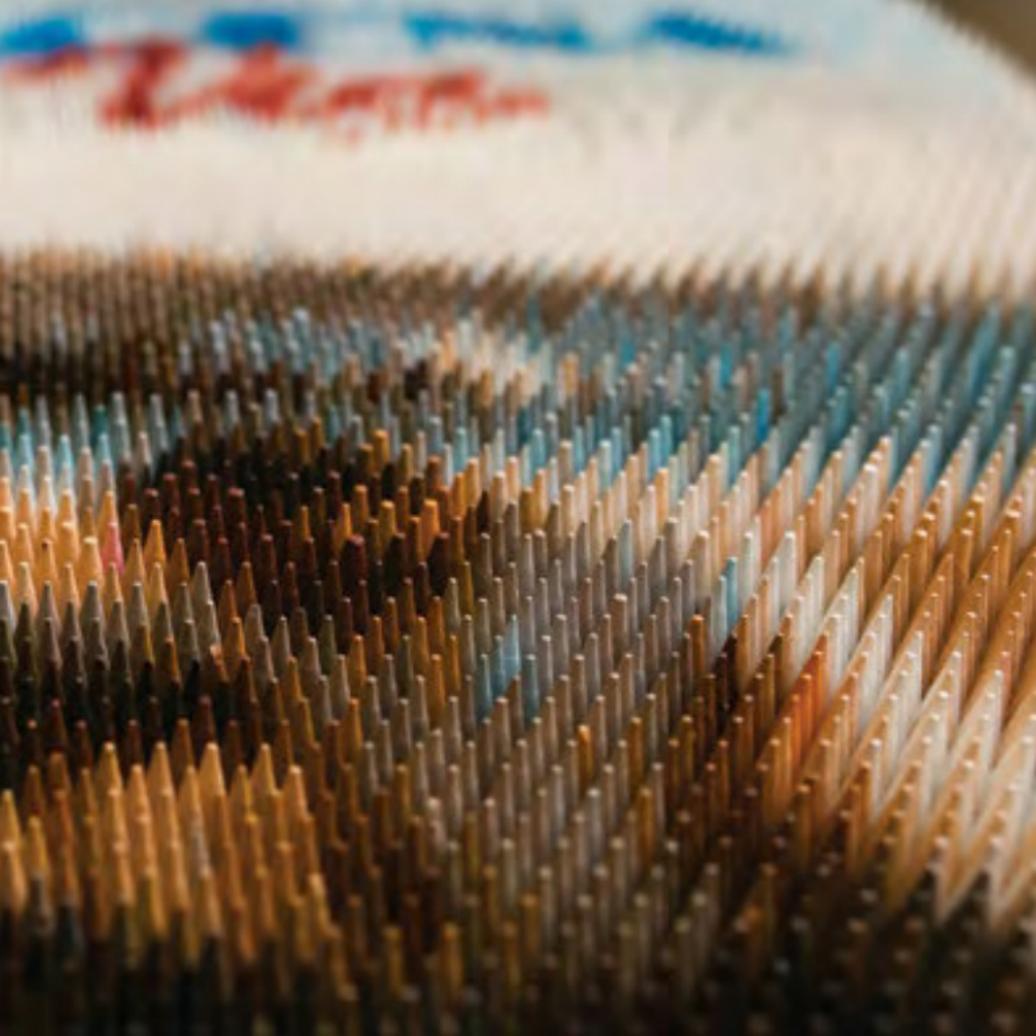
92 x 83 cm

1988

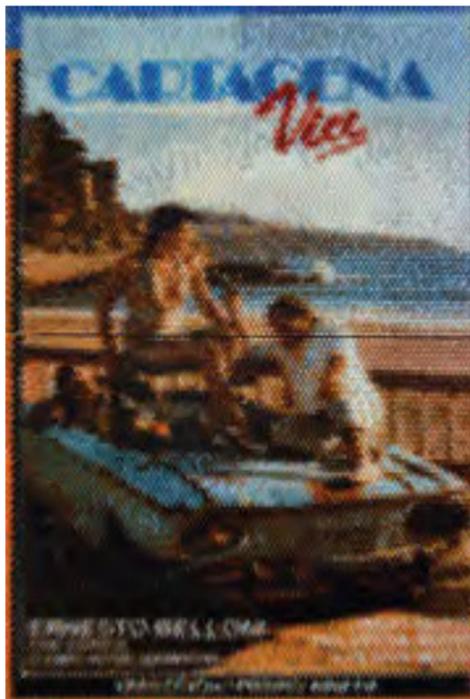
PABLO  
SERRA











**LANDSCAPE: PAISAJE CHILENO**

Óleo sobre 15.000 lápices

102 x 68 cm

2013

CARLOS  
MONTES DE OCA

*aguas fértiles*



LAGOS



RIOS



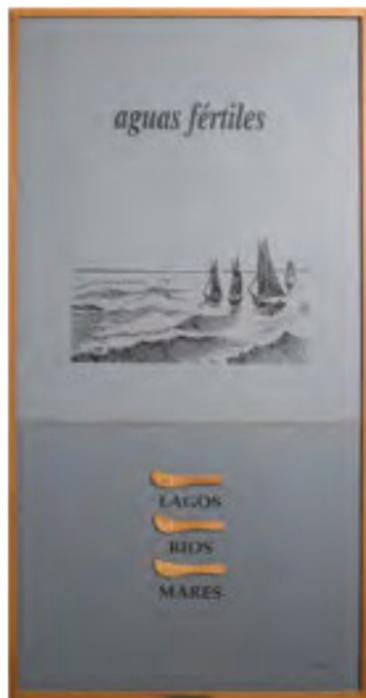
MARES





CIUDAD





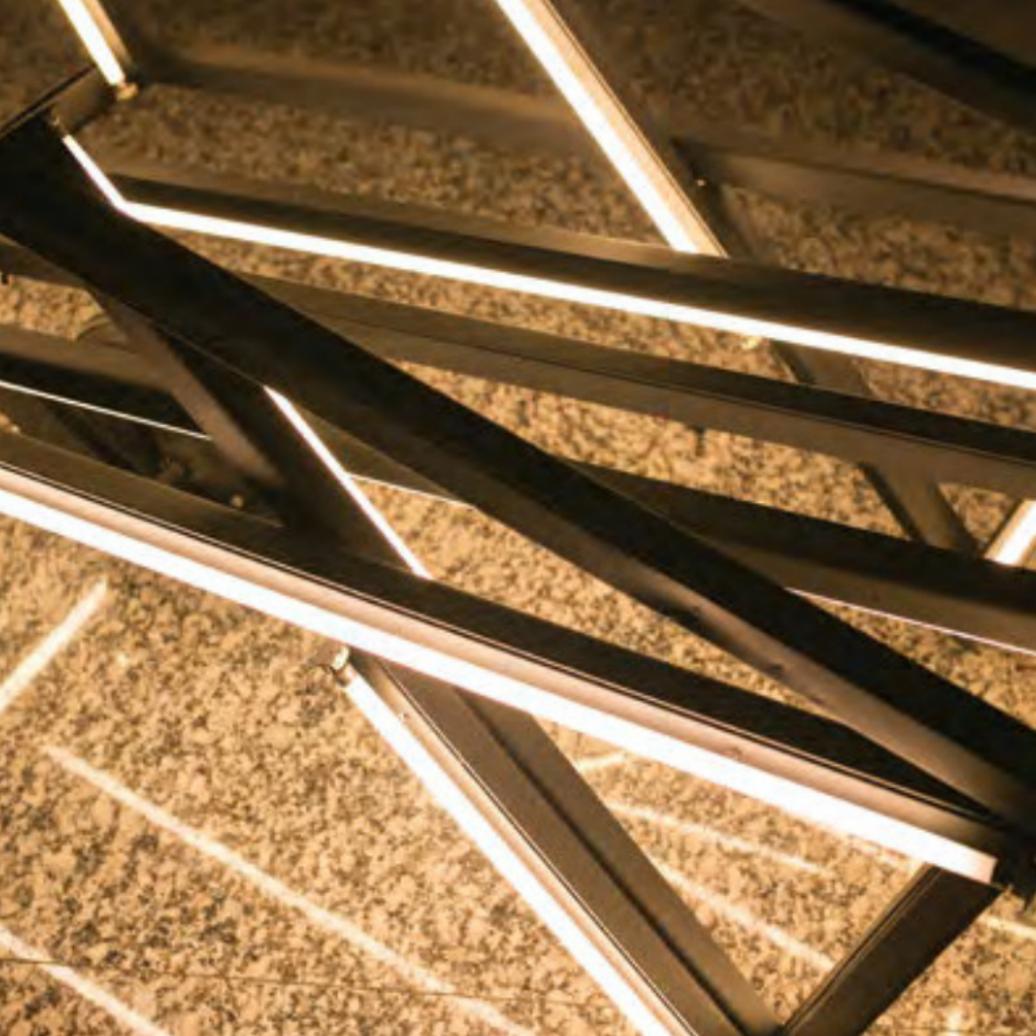
**ISLAS / AGUAS**

Técnica mixta

158 x 153 cm

1999

IVÁN  
NAVARRO











**PACHAMAMA: NO SOY DE AQUÍ, NO SOY DE ALLÁ**

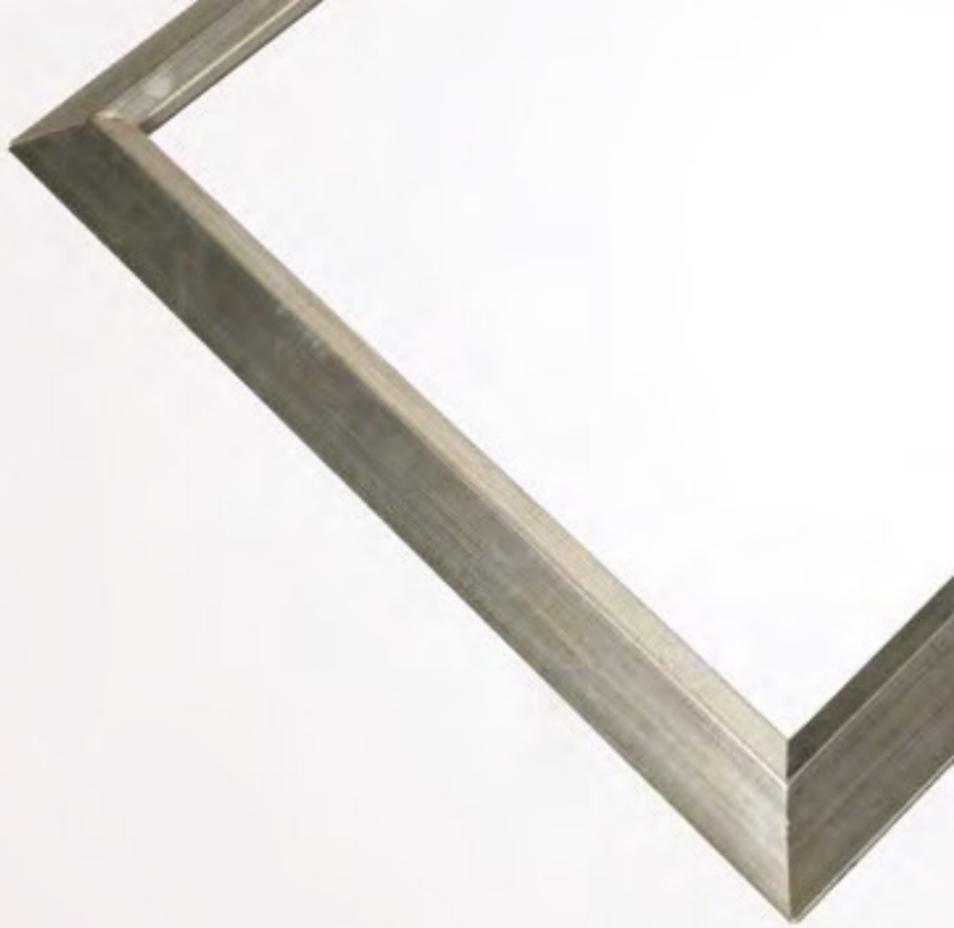
Técnica mixta  
Medidas variables  
2009

02.

SUSTITUCIÓN  
DEL “ESPACIO  
NATURAL”

VOLUSPA  
JARPA











**MARCO**

Técnica mixta

50 x 60 cm

2009

XIMENA  
ZOMOSA



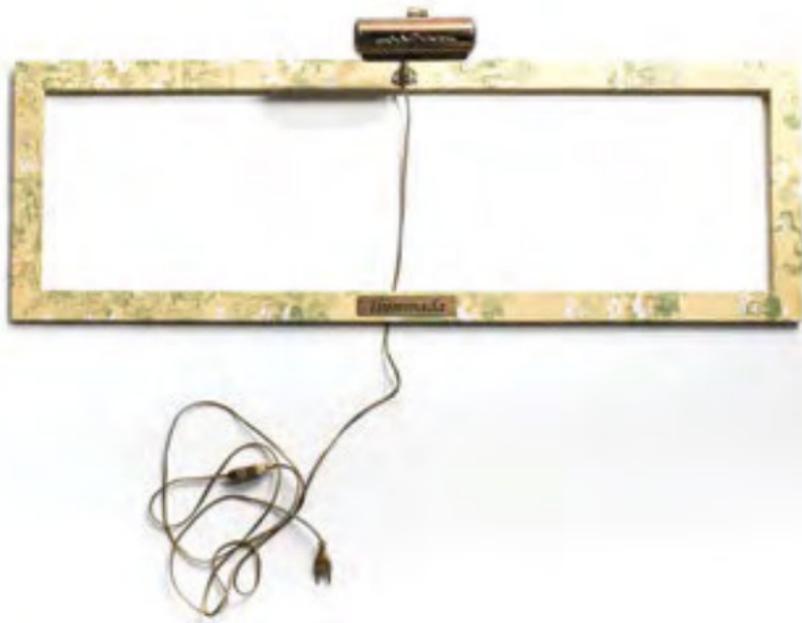
A close-up photograph of a book spine. The spine is wrapped in a light-colored paper with a green floral pattern. A wooden label is affixed to the spine, featuring the word "Illumi" in a black, serif font. The book is resting on a white surface, and a thin, gold-colored wire is visible, looping around the spine and the book's cover.

Illumi

Canada



*Illuminada*



**SIN TÍTULO**

Técnica mixta  
40 x 120 cm  
2009

ALFREDO  
JAAR











**CHILE 1981, BEFORE LEAVING**

Fotografía  
150 x 140 cm  
1995

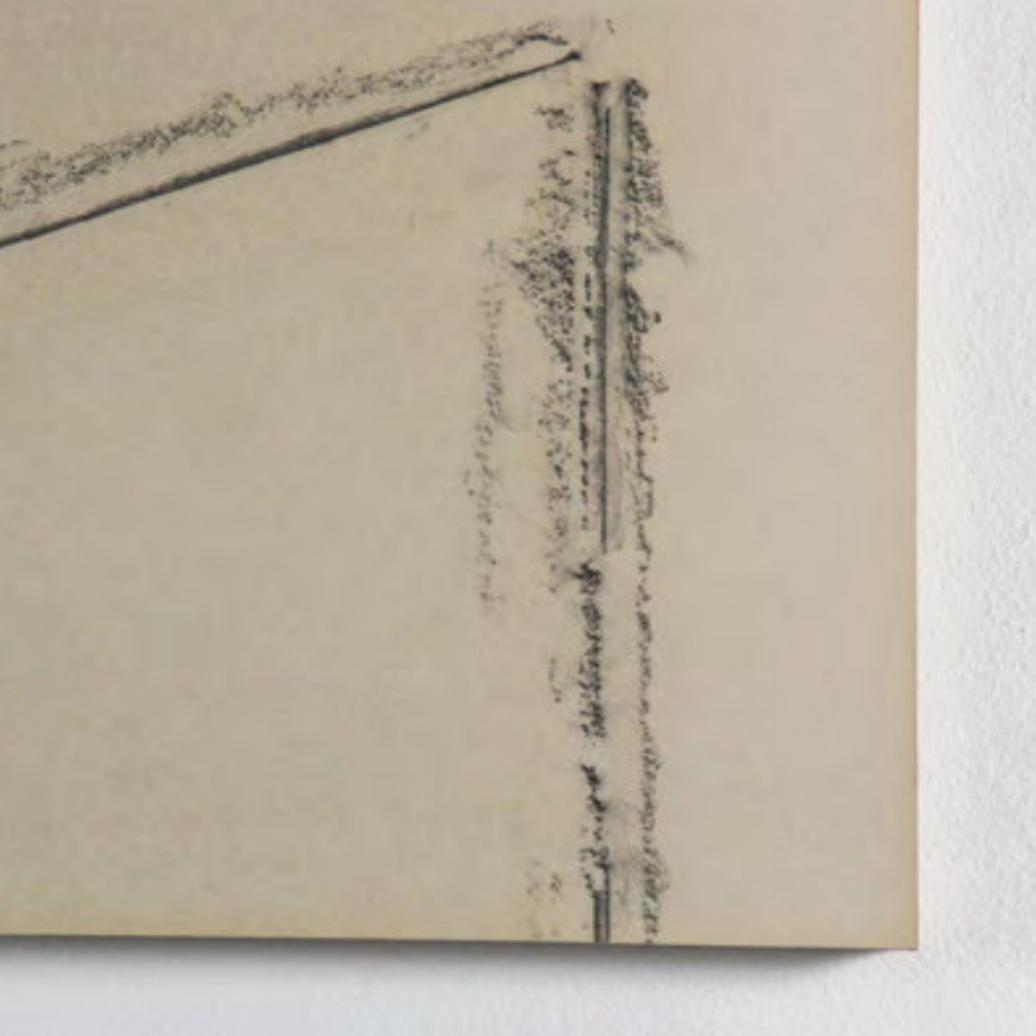
FRANCISCA  
BENÍTEZ

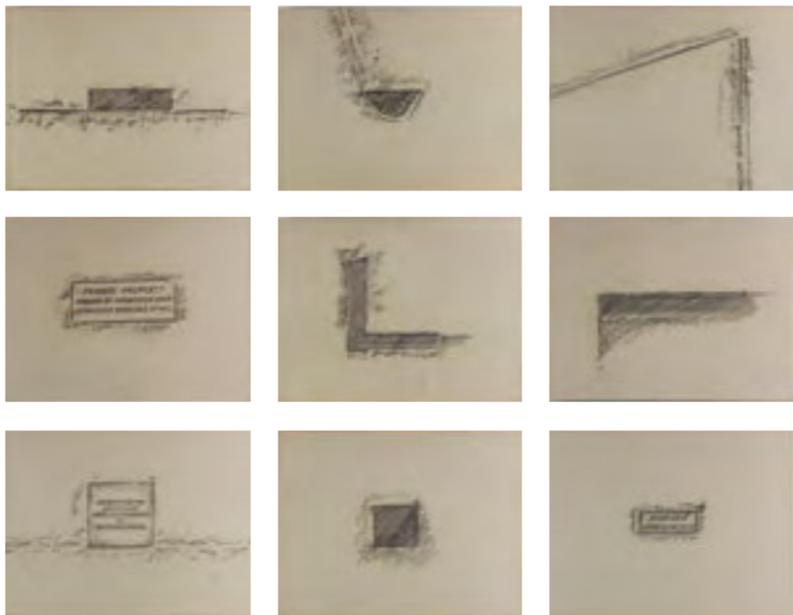
PROPERTY LINE OF  
140 BROADWAY  
CROSSING PERMISSION  
IS  
REVOCABLE AT WILL

PROPERTY LINE

---

PRIVATE PROPERTY LINE  
CROSSING AND USE  
BY REVOCABLE  
PERMISSION ONLY  
AND AT RISK  
OF USER





**PROPERTY LINE, PARK AVE. AND 59 TH ST., MANHATTAN**

Frotado de grafito sobre papel  
40 x 60 cm (9 piezas)  
2008

ALEJANDRO  
QUIROGA





LOS AÑOS VIBEN COMO R  
LOS SENTIERROS SIGUEN  
QUE VOY TRAS EL VIENT  
TARIAS - COMO TRISTE  
ENTRE TÚ ANDAR Y LA  
EVO EN LA CARNE LOS  
OS - Y DE LAS FORMACIO  
O QUE HAN A SER - FRAGMENTO DE



AMAS A LA PUNTA SUBEN AL  
A CIERTOS PAJAJOS  
TO DE LOS SUEÑOS. QU  
S PALABRAS. NO TE F

MUERTE. CON UNA ALEGR  
TIEMPOS INFANTILE  
NES EN FANIAS M...  
TE NE MAS UN CATAFALGO ACENTRO. VE ENTE 4... 20...





**SIETE SONIDOS EN EL BAÚL**

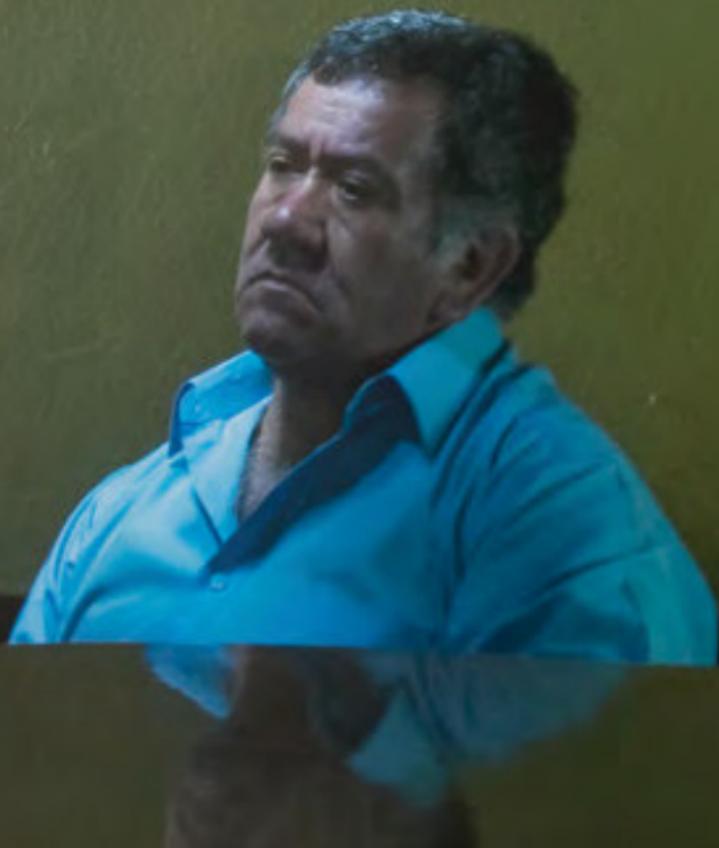
Técnica Mixta  
32 x 126 x 50 cm  
2003

03.

# GEOGRAFÍA EXISTENCIAL

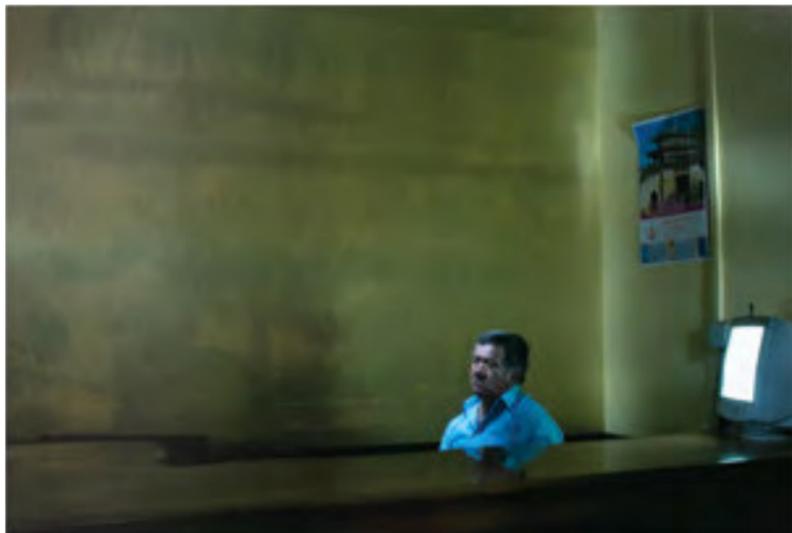
ALEXIS  
MANDUJANO











**CONSERJE**

Fotografía  
136 x 90 cm  
2011

CARLOS  
MONTES DE OCA











**OLIMPO**

Mesa arte objeto  
50 x 80 x 50 cm  
2004

MALÚ  
STEWART











**MILES DE MILLARES**

Óleo sobre tela

130 x 110 cm

1997

CLAUDIA  
PEÑA









"Colección Pictórica CCU"



**RELIQUIA**

Óleo sobre tela  
50 x 50 cm  
2001

CLAUDIO  
CORREA











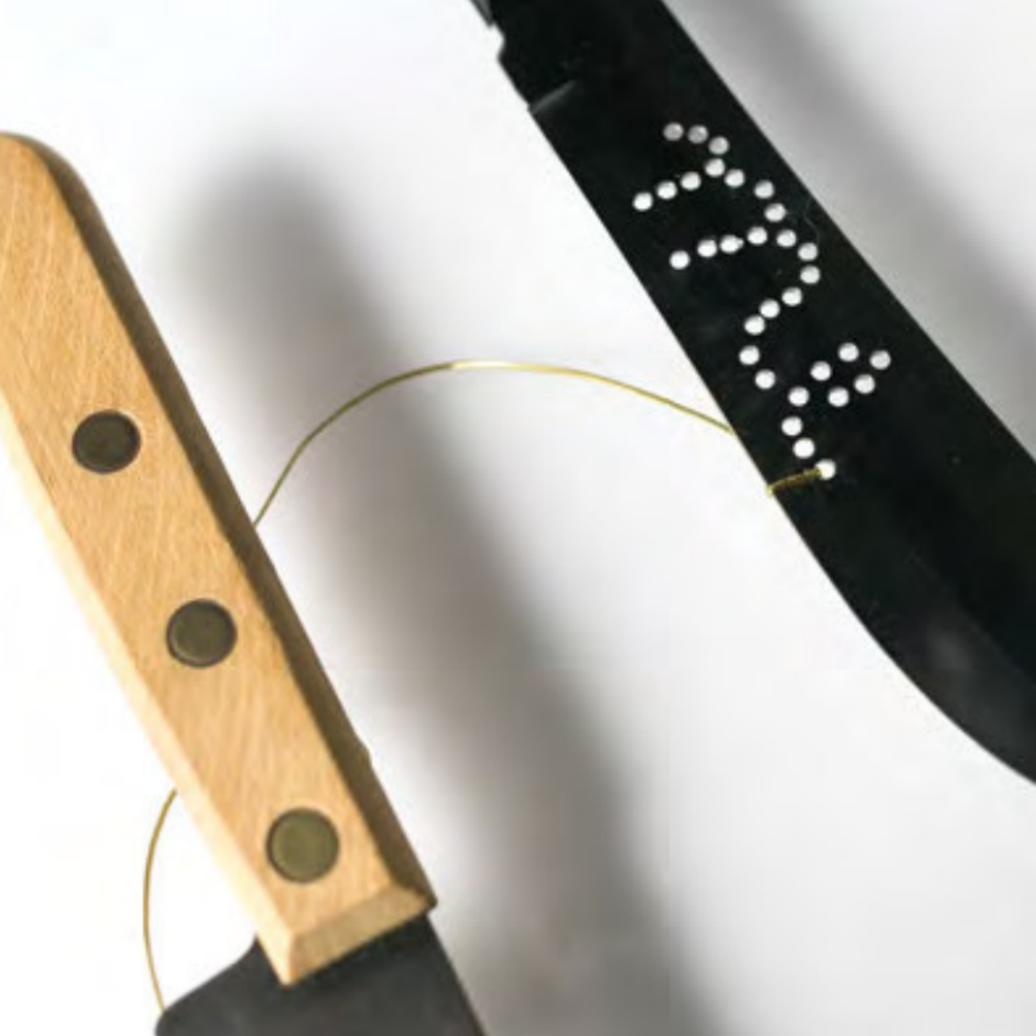
**COMERCIO AMBULANTE BLINDADO**

Corte Láser sobre acrílico de 4 mm

40 x 150 cm

2011

CATALINA  
MENA











**ME BUSCO UN VERSO QUE HE PERDIDO  
(FRASE DE GABRIELA MISTRAL)**

Serie de 7 cuchillos domésticos bordados sobre una caja de acrílico.

Edición 1/3

35 x 130 x 50 cm

2012

ANDRÉS  
DURÁN



A. J. [Signature]









**EQUESTRIAN - AVE. OF THE AMERICAS 1, 2 Y 3**

Fotografía  
145 x 105 cm  
2016

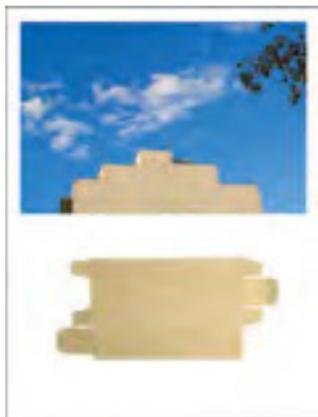
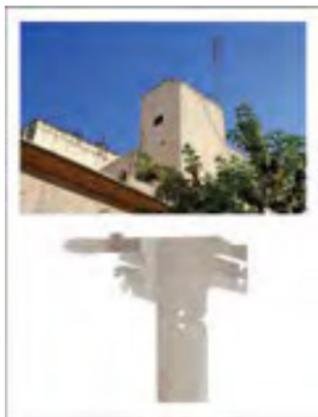
CRISTIÁN  
SILVA-AVARIA











**REVERSO RESIDUAL #6 (BUENOS AIRES Y CALCETINES)**  
**REVERSO RESIDUAL#12 (BUENOS AIRES Y PASTA DE DIENTES 2)**

Impresión Fotográfica  
150 x 115 cm cada una  
2009



# CURRÍCULUM

## **Gloria Cortés Aliaga**

**Santiago de Chile, 1971**

Historiadora del Arte por la Universidad Internacional SEK y Magíster en Historia del Arte por la Universidad Adolfo Ibáñez. Actualmente es Curadora del Museo Nacional de Bellas Artes. Fue Coordinadora de Archivos del Centro de Documentación de las Artes hasta el año 2008 y Jefa de Exposiciones del Centro Cultural La Moneda, desempeñándose también como curadora. Ha trabajado en diversas investigaciones y exposiciones, entre las que se encuentran “Chile Mestizo” (2009) y “Puro Chile. Paisaje y Territorio” (2014) en el Centro Cultural La Moneda; “(en)clave Masculino” (2016) y “Tránsitos. Colección de esculturas” en el Museo Nacional de Bellas Artes. Autora de Modernas. Historias de Mujeres en el arte chileno (1900-1950), Origo (2013) y de artículos como Territorios enfrentados. Oficialidad. Curaduría. Obra, publicado en “Estudios curatoriales. Teoría, crítica, historia”, Argentina (Untref, 2016). En la actualidad se especializa en estudios con perspectiva de género, configuración de la modernidad en Chile y sus alcances socioculturales en las políticas visuales de lxs artistas chilenos.

**Jaime Cuevas Pérez**  
**Santiago de Chile, 1989**

Investigador y curador independiente. Licenciado en artes c/m en Teoría e Historia del Arte por la Universidad de Chile y Magíster en Historia del Arte por la Universidad Adolfo Ibáñez. Ha trabajado en diversas exposiciones de arte contemporáneo en Santiago, destacando "Crisis, crisis crisis: La normalidad de la emergencia" (2016) en el Centro Cultural Matucana 100; "a 30 años. Rodrigo Rojas de Negri"(2016) en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos; "Salón de Estudiantes 2013. Desde el resto" (2013) en el Museo de Arte Contemporáneo. De igual modo, funda y es editor de "S/T revista de fotografía contemporánea" (2014-2017), publicación bianual apoyada por Fondart Nacional línea de Difusión y el Mercado de las Artes en colaboración con LOM Ediciones. Actualmente sus investigaciones se centran en la construcción de imaginarios subalternos y sus modelos de representación en el arte del siglo XIX en Chile.



# **LA SEGUNDA NATURALEZA**

8 jun - 28 jul 2017

Comité Editorial · *CCU*

Producción · *CCU*

Diseño · *GrupoK*

Fotografías · *Franco Sovino*

Edición de textos · *CCU*

Impresión · *Ograma*

Tiraje primera edición · *700 ejemplares*



## Agradecimientos

*Quisiera agradecer a todos quienes hicieron posible esta exposición. Al todo el equipo de CCU, en especial a María Carolina Hoehmann, Claudia Verdejo, Adrián Gutiérrez y Cristián Fuentes por invitarme a participar de este desafiante trabajo y hacer posible la coordinación y producción de esta muestra. A Sebastián Vidal y Cristóbal Artigas por sus consejos siempre sabios y oportunos. Y, de manera especial, a Jaime Cuevas quien aceptó trabajar conmigo en este proyecto, co-escribir el presente texto y ampliar las discusiones sobre el alcance de la curatoria, las obras y las ideas.*

*Gloria Cortés Aliaga*





Colaboradores:





## CATÁLOGO DE DISTRIBUCIÓN GRATUITA



